

مفاهیم روانکاوی

ندامت و ملامت

کالو سینگ

علی گلستانه

www.ketab.ir



مؤسسه انتشارات نگاه

«تأسیس ۱۳۵۲»

سرشناسه	سینگ، کالو Singh, Kalu
عنوان و نام پدیدآور	ندامت و ملامت / نویسنده کالو سینگ؛ مترجم علی گلستانه؛ ویرایش دفتر انتشارات نگاه.
مشخصات نشر	تهران: انتشارات نگاه، ۱۳۹۹.
مشخصات ظاهری	۸۰ ص.؛ ۱۴/۵ × ۲۱/۵ س.م.
شابک	۹۷۸-۶۲۲-۲۶۷-۰۸۶-۳
وضعیت فهرست نویسی	
یادداشت	عنوان اصلی: Guilt, c2000.
یادداشت	کتاب حاضر نخستین بار با عنوان "اندیشه‌هایی در روان‌کاوی احساس گناه" با ترجمه رحمان شیخ‌هادی توسط انتشارات کتاب ارجمند در سال ۱۳۹۱ چاپ گرفته است.
یادداشت	بالای عنوان: مفاهیم روانکاوی.
عنوان دیگر	اندیشه‌هایی در روان‌کاوی احساس گناه.
عنوان دیگر	مفاهیم روانکاوی.
موضوع	تقصیر
موضوع	Guilt
موضوع	روانکاوی
موضوع	Psychoanalysis
شناسه افزوده	گلستانه، علی، ۱۳۶۳ -، مترجم
رده بندی کنگره	BF۵۷۵
رده بندی دیویی	۱۵۲/۵
شماره کتابشناسی ملی	۷۳۵۸۴۹۱

کالو سینگ

مفاهیم روانکاوی
ندامت و ملامت

علی گلستانه

دبیر مجموعه: ناتاشا محرم‌زاده

ویرایش: دفتر انتشارات نگاه

صفحه‌آرایی: اکرم زنوبی

طراحی جلد: حمیده درویش

چاپ اول: بهمن ۱۴۰۰ - شماره‌گان: ۵۰۰ نسخه

لیتوگرافی: اطلس چاپ - چاپ: مهارت نو

شابک: ۹۷۸-۶۲۲-۲۶۷-۰۸۶-۳

حق چاپ محفوظ است.



مؤسسه انتشارات نگاه

«تأسیس ۱۳۵۲»

دفتر مرکزی: خیابان انقلاب، خیابان شهدای ژاندارمری،

بین خیابان فخر رازی و خیابان دانشگاه، پلاک ۶۳، طبقه ۵

تلفن: ۱۲-۶۶۹۷۵۷۱۱، تلفکس: ۶۶۹۷۵۷۰۷

فروشگاه: خیابان کریمخان، بین ایرانشهر و ماهشهر، پلاک ۱۴۰

تلفن: ۸۸۴۹۰۱۹۵ - ۸۸۴۹۰۱۳۸

negahpub1@gmail.com

●www.negahpub.com ●negahpub ●newsnegahpub

فهرست مطالب

پیشگفتار دبیر مجموعه	۹
درآمد	۱۳
احساس گناه به روایت فروید	۱۹
بازی ملانی را ببین: روایت کلین از احساس گناه	۳۹
معقول بودن بس است: صداهای دیگر	۴۷
دیگه معقول باش: درمان	۶۱
کودا	۷۳
سپاسگزاری	۷۵
یادداشت‌ها	۷۷
برای مطالعه بیشتر	۸۰

پیشگفتار دبیر مجموعه

شما یکی از کتب مجموعه «مفاهیم روانکاوی» را در دست دارید که پروژه ترجمه آن در پاییز و زمستان از همه جهت دشوار سال هزار و سیصد و نود و هشت خورشیدی و در پاسخ به مطالبه بی سابقه جامعه آغاز شد. چنین اقبالی به هیچ وجه بی معنا نیست، اما این نیز یک تجربه بالینی مکرر است که ورود جدی روانکاوی به هر بدنه ای یا در مواجهه نخست طوفانی از مقاومت به پا کند یا از آن با شوقی غریب استقبال شود. لیکن روانکاوی طی طریق است و طی طریق فرایندی طولانی. ما نیز، بنا به طبیعت بحث، سعی کرده ایم با طمأنینه گام برداریم.

در وهله نخست یک گام به عقب برداشته ایم، بدین معنی که کار را از انگلستان آغاز کرده ایم، از سرزمینی که فروید، پدر روانکاوی، به زعم برخی فقط در معنای واقعی و به زعم برخی البته در معنای استعاره‌ای اش هم به خاک سپرده شد! پروژه انتشار نسخه انگلیسی اولین سری از مجموعه حاضر در سال ۲۰۰۱ به سرپرستی ایوان وارد و به قلم چندین روانکاو بریتانیایی آغاز شده است. و اینک ترجمه آن فتح بابی است برای ورود به پروژه ای بزرگ تر که در مؤسسه انتشارات نگاه تعریف شده و به تدریج

ترجمه و منتشر خواهد شد. عناوین کتاب‌ها آشنا هستند و در گفت‌وگوهای روزمره همچون نقل و نبات از آنها استفاده می‌کنیم؛ گیرم نقل و نبات‌هایی گاه به تلخی و هولناکی اضطراب و فوبیا. کتاب‌ها نثری بسیار روشن و شفاف دارند؛ شفافیت همیشه خصیصه مشترک مکتوبات روانکاوان انگلیسی بوده است. وانگهی، روشن است که مؤلفان خود را مکلف به انجام تکلیفی آموزشی می‌دانسته‌اند، چرا که به زبانی ساده گاه از آثار ادبی یا سینمایی بزرگ مثال می‌آورند، گاه از برنامه‌های عامه‌پسند تلویزیون و از همه مهم‌تر پیوسته به تجارب بالینی خود ارجاع می‌دهند. می‌توانید مطمئن باشید که هر کدام در حوزه تخصصی خود قلم زده است. بدین ترتیب، از اینکه گاه تقریبی به روان‌شناسی یا روان‌پزشکی در قلم برخی از این نویسندگان مشاهده می‌کنید، غافلگیر نشوید، فقط درنگ کنید و کمال بهره را از فایده‌های ذهنی خود ببرید. ارجاعات مکرر آنها به متون اصلی فروید، کلاین، آبراهام، بیون، وینیکات و بسیاری دیگر نشان می‌دهد که با مکتوباتی شفاف و ساده، اما قابل استناد روبه‌رو هستید. این نکته نیز درخور تأمل بسیار است که برخی از این مؤلفان با رویی گشاده و آغوشی باز به سراغ نظریات روانکاو بزرگ فرانسوی، ژاک لکان، رفته‌اند.

در مجموع، این آثار برای علاقه‌مندانی مناسب‌اند که — به شرط حفظ فاصله و فراموش نکردن اولویت دفتر کار روانکاو — در پی پرسش از دردها و معضلات فردی خویش‌اند. مناسب‌اند برای تازه‌واردان عرصه روانکاوی به خصوص علاقه‌مندان نظریات کلاین تا با برخی تکنیک‌های بالینی مرسوم معاصر که گاه همچنان متأثر از آرای او هستند و گاه

رویکردی انتقادی به آن دارند آشنا شوند. این مجموعه برای خیل مشتاقان تازه‌وارد روانکاوی لکانی نیز مناسب است، زیرا این پرسش اساسی است که چگونه می‌توان بدون شناخت مبانی نظری کار کلاین قدم در بزرگراه روانکاوی لکانی گذاشت، آن هم وقتی که می‌دانیم اواز همان سمینار «نخست» بر تحلیل انتقادی کار بالینی کلاین اصرار دارد. لذا هر سه گروه علاقه‌مندان می‌توانند مطمئن باشند که کتاب‌هایی مفید و خواندنی در اختیار دارند.

ترجمه‌ها سطر به سطر با متن اصلی تطبیق داده شده‌اند. هر چند بر شما روشن است، باطناً بر عهده من است که یادآوری کنم درباره سطور محذوف هیچ قصوری متوجه مترجمان نیست. پانوشت‌ها یا افزوده مترجمان است یا در موارد بسیار اندک با توافق ایشان اضافه شده است. پی‌نوشت‌های انتهای کتاب همه از آن مؤلفان است. حین ویرایش، جز در موارد خاص، همه تلاش خود را کرده‌ام که ذوق و سلیقه هر فرد حفظ شود.

امیدواریم پروژه‌ای که با الهام از مجموعه ایوان وارد طراحی شده، پروژه‌ای باز باشد و کار معرفی این مفاهیم را آهسته و باطمینان از منظر دیگر حوزه‌های روانکاوی نیز پی بگیریم.

لازم می‌دانم مراتب قدردانی و سپاس خود را پیش و بیش از همه نسبت به همکار بزرگوارم احسان کریمخانی ابراز کنم که این پروژه بنا به پیشنهاد او آغاز شد و بدون شکیبایی و مساعدت او هرگز به انجام نمی‌رسید. صرف نظر از اینکه من هم در ترجمه یکی از این کتاب‌ها سهم کوچکی داشته‌ام، لازم می‌دانم از دیگر مترجمان دقیق، باحوصله و

خوش ذوق این پروژه و همه همکارانم در مؤسسه انتشارات نگاه
سپاس‌گزاری کنم، به ویژه از حمیده درویش، اکرم زنوبی، نادر خسروی،
احمد علیپور، فؤاد قراگوزلو و خلیل عباسی که این مجموعه از همراهی‌ها
و مساعدت‌های مدامشان بی‌نصیب نماند و بالأخره سپاس از اعتماد و
حمایت مدیر مؤسسه انتشارات نگاه.

ناتاشا محرم‌زاده

بهار ۱۳۹۹